

PERSONAL INFORMATION

Dina Sušanj

📍 Rue Traversière 17, 1210 Brussels (Belgium)

☎ (+32) 473 207 135

✉ dina.susanj@outlook.de

🔗 <https://www.linkedin.com/in/dinasusanj>

💬 Skype dina.susanj

WORK EXPERIENCE

09/2016–01/2017

Trainee

Council of the EU, Brussels (Belgium)

I am currently a remunerated translation trainee at the Croatian language unit of the Council of the EU. I translate official EU documents from English into Croatian with SDL Trados Studio 2015. I also take part in small terminology projects and update specific Croatian terminology entries in IATE. My main achievement so far has been the fact that I have been chosen by the other Council trainees to represent them as spokesperson. I also contribute to the Think Tank Review of the Council's library and I was part of the Council's press office at the European Council of 20-21 October 2016 where I was responsible for social media coverage.

04/2016–08/2016

Freelance translator

ADRIATIC CROATIA INTERNATIONAL CLUB d. d., Opatija (Croatia)

I was the official translator for the company translating from Croatian into German and English. The company is working in the field of nautical tourism and I was employed as a contract agent to translate promotional materials (e.g. brochures and leaflets) for a specific target audience (sailors and nautical tourists).

03/2016

Freelance proofreader

Universiteit Leiden, Leiden (Netherlands)

I was solely responsible for the language quality of the book "The Civic Citizens of Europe. The Legal Potential for Immigrant Integration in the EU, Belgium, and the United Kingdom" written by Moritz Jesse and published by Brill in October 2016. The manuscript of 250 pages had to be proofread in two weeks.

10/2015–01/2016

Freelance proofreader

Université Catholique de Lille, Lille (France)

I was solely responsible for the language quality of the publication "Radioactive Waste Management in International and European Legal Perspective" edited by Aurélien Raccach and Harry Post and published by Eleven International Publishing in 2016.

06/2015–11/2015

Freelance proofreader

Université Catholique de Lille, Lille (France)

I was solely responsible for the language quality of the publication "Legal Risks in EU Law. Interdisciplinary Studies on Legal Risk Management and Better Regulation in Europe" edited by Emilia Mišćenić and Aurélien Raccach and published by Springer in 2016.

EDUCATION AND TRAINING

10/2005–02/2015

Magistra der Philosophie

Karl-Franzens-Universität Graz, Graz (Austria)

summa cum laude

- Department of Translation Studies
- diploma as translator (German, English, Bosnian/Croatian/Serbian)
- thesis: "FremdgängerInnen" und "treue Seelen": berufliche Pläne von DiplomandInnen
translationswissenschaftlicher Studiengänge (December 2014)

09/2001–06/2005

High school diploma

summa cum laude

Prva riječka hrvatska gimnazija, Rijeka (Croatia)

- language high school (German, English, Italian, Latin)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

Croatian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
German	C2	C2	C2	C2	C2
English	C2	C2	C2	C2	C2
Italian	B2	B2	B2	B2	B2
French	B1	B1	B1	B1	B1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

ADDITIONAL INFORMATION

Courses

- 2016: EU Budget and Funding for Regions and Cities, MOOC, Committee of the Regions, Brussels, Belgium
- 2016: French, Alliance Française Bruxelles-Europe, Brussels, Belgium
- 2016: SDL Trados Studio 2015, Council of the EU, Brussels, Belgium

References

- Silvana Stiglic, ADRIATIC CROATIA INTERNATIONAL CLUB d. d., Opatija, Croatia, (+385) 51 271 288, Silvana.Stiglic@aci-club.hr
- Emilia Mišćenić, Dr. iur. (Graz), LL.M. (Saarbrücken), Faculty of Law, University of Rijeka, Croatia, (+385) 91 528 4840, emiscenic@pravri.hr
- Aurélien Raccah, PhD (Florence), LL.M. (Florence, Sorbonne), Faculty of Law, Université Catholique de Lille, France, (+33) 677 723 870, aurelien.raccah@univ-catholille.fr
- Univ.-Prof. Dr. phil. habil. Hanna Risku, Department of Translation Studies, Karl-Franzens-Universität Graz, Austria, (+43) 316 380 2670, hanna.risku@uni-graz.at